

单证考试综合知识:通知书 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/478/2021_2022__E5_8D_95_E8_AF_81_E8_80_83_E8_c32_478960.htm 为了方便居住本地之顾客,我方特在本地区开设分店,以便供应品质可靠、款式新颖、价格公道的服装。恳请惠顾。 We have opened a new branch in this district, for the convenience of our customers who live here, and for residents who wish to obtain clothing of the newest style and most reliable quantity at reasonable prices. 兹定于本月一日我们在本市以约翰.史密斯的名义开设绸缎棉布行,特此奉告。 We inform you that on the 1st of this month, we established in this city a Dry-Goods business under the firm-name of John amp. Co.来源: www.danzhengyuan.com我非常荣幸地通知您,我已在本市开了一家日本货批发代销店。 I have the honour to inform you that I have just established myself in this town as a Commission Merchant for Japanese goods. 我十分高兴地通知您,在当地几家有名望,有影响力公司的支持下,我开设了轮船与保险的经纪业以及总代理店。 I have pleasure in apprising you that, under the auspices of several highly respected and influential houses here, I have commenced business as a Shipping and Insurance Broker and General Agent. 我很高兴地宣布,从今日起我承接了老丰田公司的业务,并在原地址继续营业。 I have the pleasure of announcing that the business of the old firm of Tokyo amp. Co. 由于业务发展,事务繁忙,需要有力人士协助,现与J. 先生组织合伙。 Owing to the large increase of my business, and the consequent additional strain which this put upon me, I have deemed

it advisable to have assistance and have arranged a partnership with Mr. J.我现与著名的C.先生进行合伙,他从事皮序生意多年,经验丰富,并以雄厚的资本投入本公司。 I have taken a new partner, Mr. C., who is well known in the boot trade generally, and who, besides his many years of experience, brings a large addition of capital into the business.我为扩展业务,即日起在上述地址与J.先生进行合伙经营,该公司现已并入我的名下。 With a view to further extending my operations, I have this day entered into partnership with Mr. J., of the above address, whose business will henceforth be amalgamated with mine.新合伙人入伙我已请多年在我公司担任经理的Y.先生做为我的合伙人。 特此奉告。 I inform you that I have taken into partnership with Mr. Y., who has for many years acted as my manager.公司名称不变业务照旧。 The business will be carried on as before, the name of the firm remaining unchanged.由于我请胞弟J.为合伙人,今后公司更名为哈里森兄弟公司。 In consequence of my having taken into partnership my brother J., the business of the establishment will henceforward be conducted under the firm of Harrison amp. Co., Ltd.元月一日后,我公司解散。 在原址成立O.商社继续营业,由H.和J.二人主持业务。 After January 1st., our partnership will be dissolved and the business will be carried on at the same address, by H. and J. under the firm-name of O.合并下列署名人,谨此通知各位顾客,自即日起以前以F.与T.命名的两公司合并为B.公司,继续营业。 We the undersigned, herewith inform all our esteemed correspondents that the two firms which have carried on business hitherto under the title of F. and T. amp. Co., has been dissolved by

agreement.伯来克与布朗二位先生以黑褐公司名义营业的公司自3月1日起宣布解散,特此通知。 We announce that on and after the 1st March the partnership existing between Mr. Black amp. Co., will be dissolved.兹经双方同意,决定解除合伙关系,特此通告。 We advise you that we have by nutual agreement decided to dissolve partnership.业务清算 After the liquidation of the affairs of ..., the business will be carried on under the style of 公司业务经清算后,将以... 名义进行营业。同函附上B.公司的清算通告,并通知我将以J.公司的名义继续营业让。特此通告。 Referring to the annexed circular as to the liquidation of the firm of B. amp. Co.After the liquidation of the affairs of P.W. has been finished, the business will be carried on under the style of P.L. P.W.公司在清算终结后将以P.L.公司名义营业。 C.先生被指定为清算人,他负责偿付前公司一切债务,前公司应收款项请照付给他。 Mr. C., who has been appointed liquidator of the late firm will discharge all liabilities, and all accounts due to the late firm must be paid to him. 合伙人退出我公司T.先生,经医生忠告,宜去气候温和地带疗养以期延年益寿,因此决定退出本公司,特此奉告。 We have the honour to inform you of the retirement from this firm of Mr. T. He is retiring solely on account of serious advice from his physician, who recommends him a warmer climate if his life is to be preserved. 由于我年事已高,不得不退出本公司业务,决定在故里安度晚年,遗憾之处,诸希鉴原,特此通告。 It is not without regret that I write to inform you of my retirement from business, but as I am now getting on in years, I have decided to spend at least part of the autumn of my life in the quiet of my native place.本人年迈,诸事力

不从心, 为健康原因, 非常遗憾地退出具体工作, 特此告知。 It is with regret that I have to inform you that as the infirmity of age compelling me to take special care of my health, I have decided to retire from business. 我们决定退出业务, 有关我公司一切业务, 均转由本公司负责。 We have to inform you that we have retired from business, and that we have transferred every thing connected with our firm to Messrs. Y. & Co., and shall take over the same from the 1st May. 下列签名人对该公司负一切责任, 未来该公司业务和财务, 均由其承担。 the undersigned will assume all the responsibilities of the said firm and will in future conduct the business on his own account and in his own name. 谨告知P.处的居民, 原由W.先生所经营的罐头、酒等杂货食品及食油业务, 已由R.先生继承。 R. respectfully informs the inhabitants of P. that he has succeeded to the grocery and oil business formerly conducted by Mr. W. 迁址兹定于2月1日迁到更方便的纽约市第5街7号新址办公, 特此通告。 We inform you that we shall on the first February remove to a more convenient office at 7 5th Ave., New York. 我已经迁到永乐街1丁目10番地, 今后联络, 请用新址, 特此通知。 I inform you that I have this day removed to 10, Itchome, Yurakucho, where all communications should in future be addressed. 我公司已迁到上述更方便的地址, 特此告知。 I inform you that I have removed to more convenient premises, situated at the above address. 我公司最近已迁到上述地址, 特此通告。 Please take note that we have recently removed to the above address. 代理我购已被指定为纽约市古德里奇.鲁伯公司在东京的独家代理。 特此通知。 I inform you that I have been appointed the Sole Agent in Tokyo for:

The Goodrich Rubber Co., New York City. 我公司已请东京原公司
为代理店, 关于我司的产品目录, 请径向该公司索取。 We
advise you that we have made Messrs. Hara & Co., Tokyo, our
representatives, who hold at your disposal our catalogue. 我公司已
与经营茶叶有20年经验的服部春雄先生订立了协定, 聘请他为
我公司的代表接洽业务, 特此奉告。 We have much pleasure in
informing you that we have entered into arrangement with Mr.
H. Hattori, who has twenty years experience in tea trade, to act as our
representative. 不论任何要求或其他条件, 只要委任或推荐本人
为代理人, 必能迅速有效的完成所赋任务。 I wish to proffer you
my services, with the assurance that whatever claims and others you
may be pleased to confide and recommend to my agency, shall be
promptly and efficiently attended to. 申请代理从顾客处得悉, 贵公
司拟在本市寻找代理, 我们特申请担任这项工作, 请酌定
。 Hearing from our correspondent that you are looking form an
agent in this city, we are pleased to apply for the post. 得悉贵公司准
备到我国销售葡萄酒, 请指定本公司为你司在日本的总代理
。 Having heard that you are about to ship wine to this country, we
offer our services as agents in Japan. 我们希望为贵公司拓销机械,
请将你司在本地的独家代理赋予敕公司为盼。 We are willing to
push the trade in your machines, and hope you will give us the sole
agency for our place. 我公司希望成为你公司在本港的运输代理
。 请早日赐予为荷。 We herewith take the liberty to offer you our
services as forwarding agents in this port, hoping to be favoured with
your esteemed commands in the near future. 推销员、 公司代表我
公司推销员J.先生近日将前往伦敦, 届时将携带若干最新产品

供你参考。 Our traveller, Mr. J., will be in London shortly, when he will submit you some of our newest goods. 贵公司代表如再来伦敦时, 务请到本公司来, 以便参阅商讨你所带新样品, 如有适销商品, 本公司定当订购。 When your representative is in London again, he might call and submit your new samples, and if we find anything suitable for our trade, we may give him an order. 来源 : www.danzhengyuan.com 我公司推销员, 将于6月8日即下星期一到达您地, 拜访贵公司, 希望能获得贵公司的订单。 Our traveller will be in your town on Monday next, 8th June, and hopes to have the pleasure of calling upon you to receive your orders. 我公司职员T.先生, 将于5月10日即下星期二前后拜访贵公司, 至请惠顾、订购。 Our clerk Mr. T. expects to have the pleasure of calling upon you on or about Tuesday next, 10th May, when the favour of your orders is solicited. > 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。 详细请访问 www.100test.com